

Europe / Middle-East / Africa

Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland
Tel. +41 / 71 727 70 30
Fax +41 / 71 727 70 39
Email admin@microlife.ch
www.microlife.com

Asia

Microlife Corporation.
9F, 431, RuiGang Road, NeiHu
Taipei, 114, Taiwan, R.O.C.
Tel. 886 2 8797-1288
Fax.886 2 8797-1283
Email service@microlife.com.tw
www.microlife.com

North / Central / South America

Microlife USA, Inc.
424 Skinner Blvd., Suite C
Dunedin, FL 34698 / USA
Tel. +1 727 451 0484
Fax +1 727 451 0492
Email msa@microlifeusa.com
www.microlife.com

CE 0044



PGT
IM 04

IB BP W100 V4 4608

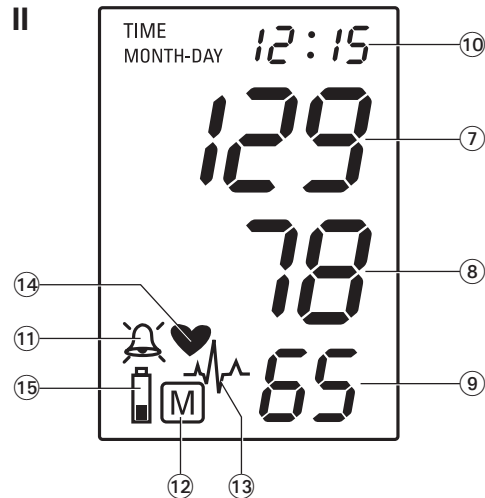
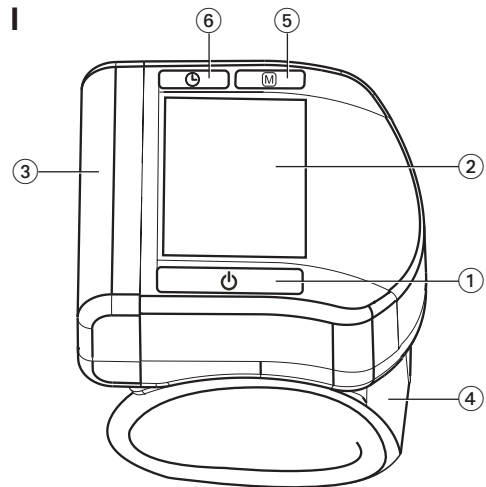


Microlife BP W100

EN	→	1
RU	→	12
AR	→	24
HE	→	36



microlife[®]



Name of Purchaser / Ф.И.О. покупателя /
שם הקונה / اسم المشتري

Serial Number / Серийный номер /
מספר סידורי / رقم التسلسل


Date of Purchase / Дата покупки /
תאריך הקנייה / تاريخ الشراء

Specialist Dealer / Специализированный
дилер / ספק מומחה / التاجر المختص

- ① ON/OFF Button
- ② Display
- ③ Battery Compartment
- ④ Cuff
- ⑤ M-Button (Memory)
- ⑥ Time Button

Display

- ⑦ Systolic Value
- ⑧ Diastolic Value
- ⑨ Pulse
- ⑩ Date/Time
- ⑪ Alarm Time
- ⑫ Stored Value
- ⑬ Heart Arrhythmia Indicator
- ⑭ Pulse Rate
- ⑮ Battery Display

 Read the instructions carefully before using this device.

Dear Customer,

Your new Microlife blood pressure monitor is a reliable medical instrument for taking measurements on the wrist. It is simple to use, accurate and comes highly recommended for blood pressure monitoring in your home. This instrument was developed in collaboration with physicians and clinical tests prove its measurement accuracy to be very high.*

Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts, please contact Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the Internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.

Stay healthy – Microlife AG!

** This instrument is clinically tested according to the British Hypertension Society (BHS) protocol. Highest possible grading for Systolic (A) and Diastolic (A) measurement accuracy.*

Table of Contents

1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement

- How do I evaluate my blood pressure?

2. Using the Instrument for the First Time

- Activate the fitted batteries
- Setting the date and time

3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Instrument

4. Appearance of the Heart Arrhythmia Indicator for early Detection

5. Data Memory

- Viewing the stored values
- Memory full
- Clear all values
- How not to store a reading

6. Setting the Alarm Function

7. Battery Indicator and Battery change

- Batteries almost flat
- Batteries flat – replacement
- Which batteries and which procedure?
- Using rechargeable batteries

8. Error Messages

9. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal

- Safety and protection
- Instrument care
- Cleaning the cuff
- Accuracy test
- Disposal

10. Guarantee

11. Technical Specifications Guarantee Card

1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement

- **Blood pressure** is the pressure of the blood flowing in the arteries generated by the pumping of the heart. Two values, the **systolic** (upper) value and the **diastolic** (lower) value, are always measured.
- The instrument also indicates the **pulse rate** (the number of times the heart beats in a minute).

- **Permanently high blood pressure values can damage your health and must be treated by your doctor!**
- Always discuss your values with your doctor and tell him/her if you have noticed anything unusual or feel unsure. **Never rely on single blood pressure readings.**
- **A number of factors can affect the accuracy of measurements taken on the wrist.** In some cases, the result may differ from the measurement taken on the upper arm. We therefore advise you to compare these values with those produced by the upper arm measurement and discuss them with your doctor.
- Enter your readings in the enclosed **blood pressure diary**. This will give your doctor a quick overview.
- There are many causes of excessively **high blood pressure values**. Your doctor will explain them in more detail and offer treatment where appropriate. Besides medication, relaxation techniques, weight loss and exercise can also lower your blood pressure.
- **Under no circumstances should you alter the dosages of any drugs prescribed by your doctor!**
- Depending on physical exertion and condition, blood pressure is subject to wide fluctuations as the day progresses. **You should therefore take your measurements in the same quiet conditions and when you feel relaxed!** Take at least two measurements per day, one in the morning and one in the evening.
- It is quite normal for two measurements taken in quick succession to produce significantly **different results**.
- **Deviations** between measurements taken by your doctor or in the pharmacy and those taken at home are quite normal, as these situations are completely different.
- **Several measurements** provide a much clearer picture than just one single measurement.
- **Leave a small break** of at least 15 seconds between two measurements.
- If you are **pregnant**, you should monitor your blood pressure very closely as it can change drastically during this time!
- If you suffer from an **irregular heartbeat** (arrhythmia, see «Section 4.»), measurements taken with this instrument should only be evaluated after consultation with your doctor.
- **The pulse display is not suitable for checking the frequency of heart pacemakers!**

How do I evaluate my blood pressure?

Table for classifying blood pressure values in adults in accordance with the World Health Organisation (WHO) in 2003. Data in mmHg.

Range	Systolic	Diastolic	Recommendation
blood pressure too low	↓ 100	↓ 60	Consult your doctor
1. blood pressure optimum	100 - 120	60 - 80	Self-check
2. blood pressure normal	120 - 130	80 - 85	Self-check
3. blood pressure slightly high	130 - 140	85 - 90	Consult your doctor
4. blood pressure too high	140 - 160	90 - 100	Seek medical advice
5. blood pressure far too high	160 - 180	100 - 110	Seek medical advice
6. blood pressure dangerously high	180 ↑	110 ↑	Urgently seek medical advice!

The higher value is the one that determines the evaluation. Example: a readout value between **150/85** or **120/98** mmHg indicates «blood pressure too high».

2. Using the Instrument for the First Time

Activate the fitted batteries

Pull out the protective strip projecting from the battery compartment ③.

Setting the date and time

1. After the new batteries are fitted, the year number flashes in the display. You can set the year by pressing the M-button ⑤. To confirm and then set the month, press the time button ⑥.
2. You can now set the month using the M-button. Press the time button to confirm and then set the day.
3. Please follow the instructions above to set the day, hour and minutes.
4. Once you have set the minutes and pressed the time button, the date and time are set and the time is displayed.
5. If you want to change the date and time, press and hold the time button down for approx. 3 seconds until the year number starts to flash. Now you can enter the new values as described above.

3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Instrument


Checklist for taking a reliable measurement

1. Avoid activity, eating or smoking immediately before the measurement.
2. Sit down for at least 5 minutes before the measurement - and relax.
3. Always take the measurement on the left arm while in a sitting position.
4. Remove any items of clothing and your watch, for example, so that your wrist is free.
5. Always ensure that the cuff is positioned correctly, as shown in the pictures illustrated on the short instruction card.
6. Fit the cuff comfortably but not too tight. The cuff will cover a wrist diameter of 13.5 to 21.5 cm (5.25 - 8.5 inches).
7. Support your arm in a relaxed position and ensure that the **instrument is at the same height as your heart.**
8. Press the ON/OFF button ① to start the measurement.
9. The cuff will now pump up automatically. Relax, do not move and do not tense your arm muscles until the measurement result is displayed. Breathe normally and do not talk.
10. When the correct pressure is reached, the pumping stops and the pressure falls gradually. If the required pressure was not reached, the instrument will automatically pump some more air to the cuff.
11. During the measurement, the heart symbol ⑭ flashes in the display and a beep sounds every time a heartbeat is detected.
12. The result, comprising the systolic ⑦ and the diastolic ⑧ blood pressure and the pulse ⑨ is displayed and longer beep is heard. Note also the explanations on further displays in this booklet.
13. Remove and switch off the monitor and enter the result in the enclosed blood pressure pass. (The monitor does switch off automatically after approx. 1 min.).



You can stop the measurement at any time by pressing the ON/OFF button (e.g. if you feel uneasy or an unpleasant pressure sensation).

4. Appearance of the Heart Arrhythmia Indicator for early Detection

This symbol  indicates that certain pulse irregularities were detected during the measurement. In this case, the result may deviate from your normal blood pressure – repeat the measurement. In most cases, this is no cause for concern. However, if the symbol appears on a regular basis (e.g. several times a week with measurements taken daily) we advise you to tell your doctor. Please show your doctor the following explanation:

Information for the doctor on frequent appearance of the Arrhythmia indicator

This instrument is an oscillometric blood pressure monitor that also analyses pulse frequency during measurement. The instrument is clinically tested.



The arrhythmia symbol is displayed after the measurement, if pulse irregularities occur during measurement. If the symbol appears more frequently (e.g. several times per week on measurements performed daily) we recommend the patient to seek medical advice.

The instrument does not replace a cardiac examination, but serves to detect pulse irregularities at an early stage.

5. Data Memory

At the end of a measurement, this instrument automatically stores each result, including date and time.

Viewing the stored values

Press the M-button  briefly, when the instrument is switched off. The display first shows «M»  and then a value, e.g. «M 17». This means that there are 17 values in the memory. The instrument then switches to the last stored result.

Pressing the M-button again displays the previous value. Pressing the M-button repeatedly enables you to toggle between one stored value and another.

Memory full



When the memory has stored 200 results, the memory is full. From this point onwards, a new measured value is stored by **overwriting the oldest value.**

Clear all values

If you are sure that you want to permanently remove all stored values, hold down the M-button (the instrument must have been switched off beforehand) until «CL» appears and then release the button. To permanently clear the memory, press the M-button while «CL» is flashing. Individual values cannot be cleared.

How not to store a reading

Press the ON/OFF button ① while the reading is being displayed. Keep the button pressed until «M» ⑫ is flashing and then release it. Confirm by pressing the M-button.

6. Setting the Alarm Function

This instrument allows you to set 2 alarm times at which an alarm signal will then be triggered. This can be a useful aid, for instance as a reminder to take medication.

1. To set an alarm time, press the time button ⑥ (the instrument must have been switched off beforehand) and immediately afterwards the M-button ⑤ and hold both down until the bell symbol ⑪ appears in the bottom left of the display. Then release both buttons. The flashing «1» in the display indicates that the first alarm time can now be set.
2. Press the time button to set the hours – the hour display flashes and pressing the M-button allows you to set the alarm hour. To confirm, press the time button.
3. The minute display will now flash. The minutes can be set using the M-button. To confirm, press the time button again.

4. The bell symbol will now flash. Use the M-button to select whether the alarm time is to be active (bell) or inactive (crossed-out bell). To confirm, press the time button.
 - ▶ To set a second alarm time, proceed as above but if the «1» flashes, press the M-button to select «2» and confirm with the time button.
 - ▶ An active alarm time is indicated by the bell symbol in the display.
 - ▶ The alarm will sound at the set time every day.
 - ▶ To switch-off the alarm when it is sounding, press the ON/OFF button ①.
 - ▶ To permanently switch off the alarm, proceed as above and select the crossed-out bell symbol. This will then disappear from the display.
 - ▶ The alarm times must be re-entered each time the batteries are replaced.

7. Battery Indicator and Battery change


Batteries almost flat

When the batteries are approximately $\frac{3}{4}$ used the battery symbol ⑮ will flash as soon as the instrument is switched on (partly filled battery displayed). Although the instrument will continue to measure reliably, you should obtain replacement batteries.




Batteries flat – replacement

When the batteries are flat, the battery symbol (15) will flash as soon as the instrument is switched on (flat battery displayed). You cannot take any further measurements and must replace the batteries.

1. Open the battery compartment (3) by pulling off the cap.
2. Replace the batteries – ensure correct polarity as shown by the symbols in the compartment.
3. To set date and time, follow the procedure described in «Section 2.».


 The memory retains all values although date and time (and possibly also set alarm times) must be reset – the year number therefore flashes automatically after the batteries are replaced.




Which batteries and which procedure?

-  Please use 2 new, long-life 1.5V, size AAA batteries.
-  Do not use batteries beyond their date of expiry.
-  Remove batteries, if the instrument is not going to be used for a prolonged period.

Using rechargeable batteries

You can also operate this instrument using rechargeable batteries.

-  Please use only type «NiMH» reusable batteries!

-  The batteries must be removed and recharged, if the battery symbol (battery flat) appears! They must not remain inside the instrument, as they may become damaged (total discharge as a result of low use of the instrument, even when switched off).
-  Always remove the rechargeable batteries, if you do not intend to use the instrument for a week or more!
-  The batteries can NOT be charged in the blood pressure monitor! Recharge these batteries in an external charger and observe the information regarding charging, care and durability!

8. Error Messages

If an error occurs during the measurement, the measurement is interrupted and an error message, e.g. «ERR 3», is displayed.

Error	Description	Potential cause and remedy
«ERR 1»	Signal too weak	The pulse signals on the cuff are too weak. Re-position the cuff and repeat the measurement.*

Error	Description	Potential cause and remedy
«ERR 2»	Error signal	During the measurement, error signals were detected by the cuff, caused for instance by movement or muscle tension. Repeat the measurement, keeping your arm still.
«ERR 3»	No pressure in the cuff	An adequate pressure cannot be generated in the cuff. A leak may have occurred. Check that the cuff is correctly connected and is not too loose. Replace the batteries if necessary. Repeat the measurement.
«ERR 5»	Abnormal result	The measuring signals are inaccurate and no result can therefore be displayed. Read through the checklist for performing reliable measurements and then repeat the measurement.*
«HI»	Pulse or cuff pressure too high	The pressure in the cuff is too high (over 300 mmHg) OR the pulse is too high (over 200 beats per minute). Relax for 5 minutes and repeat the measurement.*
«LO»	Pulse too low	The pulse is too low (less than 40 beats per minute). Repeat the measurement.*

* Please consult your doctor, if this or any other problem occurs repeatedly.



If you think the results are unusual, please read through the information in «Section 1.» carefully.


9. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal



Safety and protection

- This instrument may be used only for the purpose described in this booklet. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This instrument comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section!
- Protect it from:
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- The cuffs are sensitive and must be handled with care.

- Only pump up the cuff when fitted.
- Do not use the instrument close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations.
- Do not use the instrument if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open the instrument.
- If the instrument is not going to be used for a prolonged period the batteries should be removed.
- Read the further safety instructions in the individual sections of this booklet.

 Ensure that children do not use the instrument unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.

Instrument care

Clean the instrument only with a soft, dry cloth.

Cleaning the cuff

Carefully remove any marks on the cuff with a damp cloth and mild detergent.

Accuracy test

We recommend this instrument is tested for accuracy every 2 years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact Microlife-Service to arrange the test (see foreword).

Disposal



Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

10. Guarantee

This instrument is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the till receipt.

- Batteries, cuff and wearing parts are not included.
- Opening or altering the instrument invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, discharged batteries, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Please contact Microlife-Service (see foreword).

11. Technical Specifications


Operating temperature:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
Storage temperature:	-20 - +50 °C / -4 - +122 °F
	15 - 90 % relative maximum humidity
Weight:	130 g (including batteries)
Dimensions:	80 x 70 x 70 mm
Measuring procedure:	oscillometric, corresponding to Korotkoff method: Phase I systolic, Phase V diastolic
Measurement range:	30 - 280 mmHg – blood pressure 40 - 200 beats per minute – pulse
Cuff pressure display range:	0 - 299 mmHg
Resolution:	1 mmHg
Static accuracy:	pressure within ± 3 mmHg
Pulse accuracy:	± 5 % of the readout value
Voltage source:	2 x 1.5 V Batteries; size AAA
Reference to standards:	EU Directives 93/42/EEC NIBP requirements: EN 1060-1 /-3 /-4, ANSI / AAMI SP10

Technical alterations reserved!

- ① Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- ② Дисплей
- ③ Отсек для батарей
- ④ Манжета
- ⑤ Кнопка М (Память)
- ⑥ Кнопка Time (Время)

Дисплей

- ⑦ Систолическое давление
- ⑧ Диастолическое давление
- ⑨ Пульс
- ⑩ Дата/Время
- ⑪ Время сигнала
- ⑫ Сохраненное значение
- ⑬ Индикатор аритмии сердца
- ⑭ Частота пульса
- ⑮ Индикатор разряда батарей

 Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Уважаемый покупатель,

Ваш новый тонометр Microlife является надежным медицинским прибором для выполнения измерений на запястье. Он прост в использовании, точен и настоятельно рекомендован для измерения артериального давления в домашних условиях. Прибор был разработан в сотрудничестве с врачами, а клинические тесты подтвердили высокую точность его измерений.*

Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.

Будьте здоровы – Microlife AG!

** Этот прибор был клинически протестирован согласно протоколу Британского общества гипертонии (BHS). Высший*

класс точности измерения систолического (верхнего) (А) и диастолического (нижнего) (А) давления.

Оглавление

1. Важная информация об артериальном давлении и самостоятельное измерение

- Как определить артериальное давление?

2. Использование прибора в первый раз

- Активация батарей
- Установка даты и времени

3. Выполнение измерений артериального давления при помощи прибора

4. Появление индикатора аритмии сердца на ранней стадии

5. Память для хранения данных

- Просмотр сохраненных величин
- Заполнение памяти
- Удаление всех значений
- Как отменить сохранение результата

6. Настройка сигнала

7. Индикатор разряда батарей и их замена

- Батареи почти разряжены
- Замена разряженных батарей

- Элементы питания и процедура замены
- Использование аккумуляторов

8. Сообщения об ошибках

9. Техника безопасности, уход, проверка точности и утилизация

- Техника безопасности и защита
- Уход за прибором
- Очистка манжеты
- Проверка точности
- Утилизация

10. Гарантия

11. Технические характеристики

Гарантийный талон

1. Важная информация об артериальном давлении и самостоятельное измерение

- **Артериальное давление** это давление крови, подаваемой сердцем в артерии. Всегда измеряются два значения, систолическое (верхнее) давление и диастолическое (нижнее) давление.
- Кроме того, прибор показывает частоту пульса (число ударов сердца в минуту).

- **Постоянно повышенное артериальное давление может нанести урон Вашему здоровью, и в этом случае Вам необходимо обратиться к врачу!**
- Всегда сообщайте врачу о Вашем давлении и сообщайте ему/ей, если Вы заметили что-нибудь необычное или чувствуете неуверенность. **Никогда не полагайтесь на результат однократного измерения артериального давления.**
- **При измерении артериального давления на запястье на точность измерений может влиять ряд факторов.** В некоторых случаях результат может отличаться от измерений на плече. Рекомендуется сравнить эти значения с результатами, полученными при измерениях на плече, и проконсультироваться с врачом.
- Вносите результаты измерений в приложенный дневник артериального давления. Это позволит врачу быстро получить общее представление о Вашем артериальном давлении.
- Чрезмерное повышение артериального давления может быть вызвано рядом причин. Врач разъяснит Вам это более подробно и в случае необходимости предложит метод лечения. Кроме того, медикаментозное лечение, методики снятия напряжения, снижение веса и упражнения также способствуют снижению артериального давления.
- **Ни при каких обстоятельствах не меняйте дозировку любых лекарств, назначенных врачом!**
- В зависимости от физических нагрузок и состояния, артериальное давление подвержено значительным колебаниям в течение дня. **Поэтому каждый раз процедура измерений должна проводиться в спокойных условиях и когда Вы не чувствуете напряжения!** Выполняйте по крайней мере два измерения в день, одно утром и одно вечером.
- Совершенно нормально, если при двух измерениях подряд полученные результаты будут отличаться друг от друга.
- **Расхождения** между результатами измерений, полученных врачом или в аптеке, и результатами, полученными в домашних условиях, также являются вполне нормальными, поскольку ситуации, в которых проводятся измерения, совершенно различны.
- **Многократные измерения** позволяют получить более четкую картину, чем просто однократное измерение.
- **Сделайте небольшой перерыв**, по крайней мере, в 15 секунд между двумя измерениями.
- Во время **беременности** следует тщательно следить за артериальным давлением, поскольку на протяжении этого периода оно может существенно меняться!
- Если Вы страдаете **нарушением сердцебиения** (аритмия, см «Раздел 4.»), то оценка результатов измерений прибора может быть дана только после консультации с врачом.

- Показания пульса не пригодны для использования в качестве контроля частоты кардиостимулятора!

Как определить артериальное давление?

Таблица классификации артериального давления для взрослых по данным Всемирной организации здравоохранения (WHO) за 2003 год. Данные в мм рт. ст.

Диапазон		Систолическое	Диастолическое	Рекомендация
	артериальное давление слишком низкое	↓100	↓60	Обратитесь к врачу
1.	оптимальное артериальное давление	100 - 120	60 - 80	Самостоятельный контроль
2.	артериальное давление в норме	120 - 130	80 - 85	Самостоятельный контроль
3.	артериальное давление слегка повышено	130 - 140	85 - 90	Обратитесь к врачу
4.	артериальное давление слишком высокое	140 - 160	90 - 100	Обратитесь за медицинской помощью
5.	артериальное давление чрезмерно высокое	160 - 180	100 - 110	Обратитесь за медицинской помощью
6.	артериальное давление угрожающе высокое	180↑	110↑	Срочно обратитесь за медицинской помощью!

Давление определяется по обоим значениям. Пример: значения 150/85 и 120/98 мм рт.ст. соответствуют диапазону «артериальное давление слишком высокое».

2. Использование прибора в первый раз

Активация батарей

Вытяните защитную ленту, выступающую из отсека для батарей ③.

Установка даты и времени



1. После того, как новые батарейки вставлены, на дисплее замигает числовое значение года. Год устанавливается нажатием кнопки М ⑤. Для того, чтобы подтвердить введенное значение и затем установить месяц, нажмите кнопку Time (время) ⑥.
2. Теперь можно установить месяц нажатием кнопки М. Для того, чтобы подтвердить введенное значение и затем установить день, нажмите кнопку time (время).
3. Следуя вышеприведенным инструкциям, установите день, часы и минуты.
4. После установки минут и нажатия кнопки Time (Время) на экране появятся дата и время.

5. Для изменения даты и времени нажмите и удерживайте кнопку time (время) приблизительно в течение 3 секунд, пока не начнет мигать год. После этого можно ввести новые значения, как это описано выше.


3. Выполнение измерений артериального давления при помощи прибора

Рекомендации для получения надежных результатов измерений

1. Избегайте физической активности, не ешьте и не курите непосредственно перед измерением.
2. Перед измерением присядьте, по крайней мере, на пять минут и расслабьтесь.
3. Всегда проводите измерения на левой руке в положении сидя.
4. Снимите одежду и, например, часы для того, чтобы освободить запястье.
5. Всегда следите за тем, чтобы манжета была наложена правильно, так, как это показано в краткой инструкции.

6. Удобно наложите манжету, но не слишком туго. Манжета рассчитана на запястье обхватом от 13,5 до 21,5 см (5,25 - 8,5 дюймов).
7. Расположите руку так, чтобы она оставалась расслабленной и убедитесь в том, что **прибор находится на той же высоте, что и сердце.**
8. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ  для начала измерения.
9. Теперь будет произведена автоматическая накачка манжеты. Расслабьтесь, не двигайтесь и не напрягайте руку до тех пор, пока не отобразится результат измерения. Дышите нормально и не разговаривайте.
10. Если измерение успешно завершено, подкачка прекращается и происходит постепенный сброс давления. Если требуемое давление не достигнуто, прибор автоматически произведет дополнительное нагнетание воздуха в манжету.
11. Во время измерения, значок сердца  мигает на дисплее и раздается звуковой сигнал при каждом ударе сердца.

12. Затем отображается результат, состоящий из систолического ⑦ и диастолического ⑧ артериального давления, а также пульса ⑨, и раздается длинный звуковой сигнал. См. также пояснения по другим показаниям дисплея в этом буклете.
13. Снимите манжету и выключите тонометр, занесите результат в приложенную карточку артериального давления. (Тонометр автоматически отключается приблизительно через 1 минуту.)

 Вы можете остановить измерение в любой момент нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ (например, если Вы испытываете неудобство или неприятное ощущение от нагнетаемого давления).

4. Появление индикатора аритмии сердца на ранней стадии

Этот символ ⑬ указывает на то, что во время измерения были выявлены нарушения пульса. В этом случае результат может отличаться от Вашего нормального артериального давления – повторите измерение. В большинстве случаев это не является причиной для беспокойства. Однако если такой символ появляется регулярно (например, несколько раз в неделю при

ежедневных измерениях), рекомендуется сообщить об этом врачу. Покажите врачу приведенное ниже объяснение:

Информация для врача при частом появлении на дисплее индикатора аритмии

Прибор представляет собой осциллометрический тонометр, анализирующий также и частоту пульса. Прибор прошел клинические испытания.

Символ аритмии отображается после измерения, если во время измерения имели место нарушения пульса. Если этот символ появляется достаточно часто (например, несколько раз в неделю при ежедневных измерениях), то пациенту рекомендуется обратиться за медицинской консультацией.

Прибор не заменяет кардиологического обследования, однако позволяет выявить нарушения пульса на ранней стадии.

5. Память для хранения данных

По окончании измерения прибор автоматически сохраняет каждый результат, включая дату и время.

Просмотр сохраненных величин

Коротко нажмите кнопку М ⑤ при выключенном приборе. Сначала на дисплее покажется знак «М» ⑫ и затем значение,

например «**M 17**». Это означает, что в памяти находятся 17 значений. Затем прибор переключается на последний сохраненный результат.

Повторное нажатие кнопки **M** отображает предыдущее значение. Многократное нажатие кнопки **M** позволяет переключаться между сохраненными значениями.

Заполнение памяти



После того, как в памяти сохранены результаты 200 измерений, память прибора заполнена. Начиная с этого момента в дальнейшем, новое измеренное значение будет записываться на место самого старого значения.

Удаление всех значений

Если Вы уверены в том, что хотите удалить все хранимые значения без возможности восстановления, удерживайте кнопку **M** в нажатом положении (предварительно прибор необходимо выключить) до появления «**CL**» и затем отпустите кнопку. Для очистки памяти нажмите кнопку **M** в том момент, когда мигает «**CL**». Отдельные значения не могут быть удалены.

Как отменить сохранение результата

Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ ① в момент индикации результата. Удерживайте кнопку, пока не замигает «**M**» ⑫, и затем отпустите. Подтвердите нажатием кнопки **M**.

6. Настройка сигнала

Прибор позволяет устанавливать 2 значения времени, когда сработает сигнал. Это может быть полезным, например, для напоминания о необходимости принять лекарство.

1. Для задания времени сигнала нажмите кнопку **Time** (время) ⑥ (предварительно прибор необходимо выключить) и сразу же после этого кнопку **M** ⑤ и удерживайте их в нажатом положении до появления символа звонка ⑪ в левой нижней части дисплея. Затем отпустите обе кнопки. Мигающий знак «**1**» на дисплее говорит о том, что сейчас может быть задано время первого сигнала.
2. Нажмите кнопку **Time** (время) для установки часа – индикатор часов замигает и нажатием кнопки **M** можно установить час сигнала. Для подтверждения нажмите кнопку **Time** (время).
3. Затем замигает индикатор минут. Минуты можно установить при помощи кнопки **M**. Для подтверждения повторно нажмите кнопку **Time** (время).
4. Теперь замигает символ звонка. Используйте кнопку **M** для того, чтобы активировать время сигнала (звонок) или отключить сигнал (перечеркнутый звонок). Для подтверждения нажмите кнопку **Time** (время).

- ▶ Для того, чтобы задать второй сигнал, проделайте вышеописанную процедуру, но если «1» мигает, нажмите кнопку M для того, чтобы выбрать «2» и подтвердите при помощи кнопки Time (время).
- ▶ Время активного сигнала сопровождается символом звонка на дисплее.
- ▶ Сигнал будет звучать в установленное время каждый день.
- ▶ Для того, чтобы отключить сигнал во время звучания, нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ ①.
- ▶ Для того, чтобы постоянно отключить сигнал, выполните вышеуказанную процедуру и выберите перечеркнутый символ звонка. Затем он исчезнет с дисплея.
- ▶ Время сигналов необходимо вводить каждый раз после замены батарей.

7. Индикатор заряда батарей и их замена


Батареи почти разряжены

Если батареи использованы приблизительно на $\frac{3}{4}$, то при включении прибора символ элементов питания ⑮ будет мигать (отображается частично наполненная батарейка). Несмотря на то, что измерения прибора останутся надежными, необходимо будет приобрести новые элементы питания на замену.




Замена разряженных батарей

Если батареи разряжены, то при включении прибора символ элементов питания ⑮ будет мигать (отображается разряженная батарейка). Дальнейшие измерения не могут производиться до замены батарей.

1. Откройте батарейный отсек ③, оттянув крышку.
2. Замените батареи, убедившись, что соблюдена полярность в соответствии с символами в отсеке.
3. Для того, чтобы установить дату и время, следуйте процедуре, описанной в «Разделе 2.».





 В памяти сохраняются все значения, но дата и время (и возможно заданное время сигналов) будут сброшены – поэтому после замены батарей год автоматически замигает.

Элементы питания и процедура замены

-  Пожалуйста используйте 2 новые батарейки на 1,5 В с длительным сроком службы размера AAA.
-  Не используйте батарейки с истекшим сроком годности.
-  Достаньте батарейки, если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени.

Использование аккумуляторов

С прибором можно работать, используя аккумуляторные батарейки.

-  Пожалуйста, используйте только один тип аккумуляторных батареек «NiMH»!
-  Батарейки необходимо вынуть и перезарядить, если появляется символ элементов питания (разряженная батарейка)! Они не должны оставаться внутри прибора, поскольку они могут выйти из строя (полная разрядка в результате их использования в приборе в разряженном состоянии, даже в выключенном состоянии).
-  Всегда вынимайте аккумуляторы, если не собираетесь пользоваться прибором в течение недели или более!
-  Аккумуляторы HE могут заряжаться в тонометре! Повторно зарядите аккумуляторы во внешнем зарядном устройстве и ознакомьтесь с информацией по зарядке, уходу и сроку службы!


8. Сообщения об ошибках

Если во время измерения происходит ошибка, то процедура измерения прерывается и выдается сообщение об ошибке, например «**ERR 3**».

Ошибка	Описание	Возможная причина и устранение
« ERR 1 »	Сигнал слишком слабый	Импульсные сигналы на манжете слишком слабые. Повторно наложите манжету и повторите измерение.*
« ERR 2 »	Ошибочные сигналы	Во время измерения манжета зафиксировала ошибочные сигналы, вызванные, например, движением или сокращением мышц. Повторите измерение, держа руку неподвижно.
« ERR 3 »	Отсутствует давление в манжете	Манжета не может быть накачана до необходимого уровня давления. Возможно, имеет место утечка. Проверьте, что манжета подсоединена правильно и не слишком свободна. При необходимости замените батареи. Повторите измерение.

Ошибка	Описание	Возможная причина и устранение
«ERR 5»	Ошибочный результат (артефакт)	Сигналы измерения неточны, из-за чего отображение результатов невозможно. Прочтите рекомендации для получения надежных результатов измерений и затем повторите измерение.*
«HI»	Пульс или давление манжеты слишком высоки	Давление в манжете слишком высокое (свыше 300 мм рт. ст.) ИЛИ пульс слишком высокий (свыше 200 ударов в минуту). Отдохните в течение 5 минут и повторите измерение.*
«LO»	Пульс слишком низкий	Пульс слишком низкий (менее 40 ударов в минуту). Повторите измерение.*

* Пожалуйста, проконсультируйтесь с врачом, если эта или какая-либо другая проблема возникнет повторно.

 Если Вам кажется, что результаты отличаются от обычных, то, пожалуйста, внимательно прочтите информацию в «Разделе 1.».

9. Техника безопасности, уход, проверка точности и утилизация



Техника безопасности и защита

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
 - воды и влаги
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнения и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Манжеты представляют собой чувствительные элементы, требующие бережного обращения
- Производите накачку только наложенной манжеты.

- Не используйте прибор вблизи сильных электро-магнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, то из него следует достать батареи.
- Прочтите дальнейшие указания по безопасности в отдельных разделах этого буклета.



Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.

Уход за прибором

Используйте для чистки прибора только сухую, мягкую ткань.

Очистка манжеты

Осторожно удалите все следы с манжеты при помощи влажной ткани и мягкого моющего средства.

Проверка точности

Мы рекомендуем проверять точность прибора каждые 2 года либо после механического воздействия (например, падения).

Для проведения теста обратитесь в сервисный центр Microlife. Более подробную информацию о проверке Вы можете получить в местном отделении Ростеста.

Утилизация



Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

10. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **5 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.

- Гарантия не распространяется на батареи, манжету и изнашиваемые части.
- Вскрытие или изменение прибора приводят к утрате гарантии.
- Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным обращением, разрядившимися батареями, несчастными случаями или невыполнением инструкций по эксплуатации.

Пожалуйста, обратитесь в сервисный центр Microlife (см. далее).

11. Технические характеристики

Диапазон рабочих температур:	от 10 до 40 °C / от 50 до 104 °F
Температура хранения:	от -20 до +50 °C / от -4 до +122 °F
	максимальная относительная влажность 15 - 90 %
Масса:	130 гр. (включая батареи)
Размеры:	80 x 70 x 70 мм
Процедура измерения:	осциллометрическая, в соответствии с методом Короткова: фаза I систолическая, фаза V диастолическая
Диапазон измерений:	30 - 280 мм рт. ст. – артериальное давление 40 - 200 ударов в минуту – пульс
Индикация давления в манжете:	0–299 мм рт.ст.
Минимальный шаг индикации:	1 мм рт.ст.
Статическая точность:	давление в пределах ± 3 мм рт. ст.
Точность измерения пульса:	± 5 % считанного значения

Источник питания: 2 x 1,5 В батарейки; размер AAA
Соответствие стандартам: директива ЕС 93/42/ЕЕС
требования NIBP: EN 1060-1 /-3 /-4, ANSI / AAMI SP10

Право на внесение технических изменений сохраняется!

Регистрационное удостоверение ФС №2006/89 от 30.01.06 г.
Согласно Закону о защите прав потребителей (ст.2 п.5) срок службы приборов – не менее 10 лет при условии соблюдения правил эксплуатации. Учитывая высокое качество, надежность и степень безопасности продукции «Микролайф», фактический срок эксплуатации может значительно превышать официальный.

Дата производства: первые три цифры серийного номера прибора. Первая и вторая – неделя производства, третья – год производства.

Центральная сервисная служба «Микролайф» в России
109193, Москва, ул. Петра Романова,6,

Тел.: (495) 679-96-96

Адреса сервисных центров в других городах узнавайте по телефону бесплатной горячей линии 8-800-200-33-22.

عزيزي الزبون.

جهاز مراقبة ضغط الدم مايكرولايف الجديد جهاز طبي موثوق لأخذ القياس من على الذراع العلوي. وهو بسيط الإستعمال، دقيق وموصى به جدا لمراقبة ضغط الدم في المنزل. طوّر هذا الجهاز بالتعاون مع الأطباء ومن خلال الإختبارات السريرية التي أثبتت دقة قياسه ذات المستوى العالي جدا.*

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية لفهم جميع الوظائف ومعلومات الأمان.

نريدك أن تكون سعيداً باستعمال منتج مايكرولايف. وإذا كان لديك أي سؤال، أو مشاكل أو حاجة لطلب قطع غيار، الرجاء الاتصال بخدمات زبائن مايكرولايف. وسيكون الموزع أو الصيدلي قادر على إعطائك عنوان موزع مايكرولايف في بلدك. وبدلاً عن ذلك، يمكنك زيارة موقعنا على الإنترنت www.microlife.com حيث ستجد وفرة من المعلومات الثمينة حول منتجاتنا.

حافظ على صحتك - مايكرولايف أيه جي!

* هذا الجهاز يستعمل نفس تقنية القياس المستعملة في الموديل الفائز بجائزة "بي بي 3 بي تي أو أي" الذي تم اختباره طبقاً لنظام جمعية ضغط الدم المرتفع البريطانية (بي إتش إس).

- ① زر تشغيل / إيقاف
- ② شاشة العرض
- ③ حجيرة البطاريات
- ④ حزام ذراع
- ⑤ زر M (الذاكرة)
- ⑥ زر الوقت

شاشة العرض

- ⑦ القيمة الانقباضية
- ⑧ القيمة الانبساطية
- ⑨ النبض
- ⑩ التاريخ / الوقت
- ⑪ وقت جرس الإنذار
- ⑫ القيمة المخزونة
- ⑬ مؤشر اضطراب القلب
- ⑭ معدّل النبض
- ⑮ عرض البطارية

يرجى قراءة التعليمات بحرص قبل استخدام هذا الجهاز.



١. حقائق هامة حول ضغط الدم والقياس الذاتي
 - كيف أقيّم ضغط دمّي؟
٢. إستعمال الجهاز للمرة الأولى
 - تنشيط البطاريات الملائمة
 - ضبط التاريخ والوقت
٣. أخذ قياس ضغط الدم باستعمال هذا الجهاز
٤. ظهور مؤشر اضطراب القلب للكشف المبكر
٥. ذاكرة البيانات
 - مشاهدة القيم المخزونة
 - الذاكرة مملوءة
 - مسح جميع القيم
 - كيفية تجنب تسجيل قراءة ما
٧. مؤشر البطارية وإستبدال البطاريات
 - البطاريات قاربت على الانتهاء
 - البطاريات انتهت - استبدال
 - نوع البطاريات وما هو الإجراء؟
 - إستعمال البطاريات القابلة للشحن

٨. رسائل الخطأ

٩. السلامة والعناية واختبار الدقة والتخلص
 - السلامة والحماية
 - العناية بالجهاز
 - تنظيف حزام الذراع
 - اختبار الدقة
 - التخلص
١٠. الضمان
١١. المواصفات الفنية

١. حقائق هامة حول ضغط الدم والقياس الذاتي

- ضغط الدم هو الضغط الذي يتدفق في الشرايين والنتاج عن ضخ القلب للدم. وله قيمتان يتم قياسهما دائما هما القيمة الانقباضية (العليا) والقيمة الانبساطية (الأدنى).
- يشير الجهاز إلى معدل النبض أيضا (عدد المرات التي يخفق فيها القلب في الدقيقة).
- قيم ضغط الدم العالية بشكل دائم يمكن أن تؤثر على صحتك ويجب أن تعالج من قبل طبيبك!

- من الطبيعي جدا لقياسين تم أخذهما بتعاقب سريع إعطاء نتائج مختلفة جدا .
- التفاوت بين القياسات التي تم أخذها من قبل طبيبك أو في الصيدلية وتلك المأخوذة في البيت طبيعي جدا، حيث أن هذه الحالات مختلفة جدا عن بعضها.
- القياسات المتعددة تعطي صورة أوضح بكثير من قياس منفرد واحد فقط.
- اترك فترة راحة قصيرة على الأقل ١٥ ثانية بين القياسين.
- إذا كنت حامل، فيجب أن تراقبي ضغط دمك عن كثب إذ يمكن أن يتغير بشكل كبير أثناء هذه الفترة!
- إذا كنت تعاني من نبض قلب غير منتظم (اضطراب، انظر قسم الخطأ! مصدر الإشارة غير موجود)، يجب أن تقيّم القياسات المأخوذة بهذا الجهاز فقط بعد استشارة طبيبك.
- ظهور النبض غير مناسب للتحقق من تردد منظم القلب!

- ناقش قيم ضغط الدم الخاصة بك دائما مع طبيبك وأخبره بها إذا لاحظت أي شئ غير عادي أو كنت غير متأكد. لا تعتمد على قراءات ضغط الدم المنفردة أبدا.
- هناك العديد من العوامل التي يمكن أن تؤثر على دقة القياسات المأخوذة من الرسغ. في بعض الحالات، قد تختلف النتيجة عن القياس المأخوذ من على الذراع العلوي. لذلك فإننا ننصحك بمقارنة هذه القيم بتلك المأخوذة لقياس الذراع العلوي وناقشها مع طبيبك.
- أدخل قراءاتك في مفكرة ضغط الدم المرفقة. وهذا سيعطي طبيبك نظرة عامة بسرعة.
- هناك العديد من أسباب ارتفاع قيم ضغط الدم. سيقوم طبيبك بتوضيحها بتفصيل أكثر ويقدم لها العلاج كما يلزم. إضافة إلى ذلك يمكن للأدوية وطرق الاسترخاء وتخفيف الوزن والتمارين أن تقلل من ضغط الدم أيضاً.
- مهما كانت الظروف يجب أن لا تقوم بتعديل جرعة أي أدوية وصفت لك من قبل طبيبك!
- اعتماد على الجهد الجسماني المبذول والحالة، فإن ضغط الدم يخضع لتقلبات متفاوتة أثناء النهار. ويجب لذلك أن تأخذ قياساتك في نفس الظروف الهادئة وعندما تشعر بالراحة! خذ على الأقل قياسين في اليوم، واحد في الصباح وواحد في المساء.

كيف أقيم ضغط دمّي؟

جدول تصنيف قيم ضغط الدم لدى البالغين وفقا لمنظمة الصحة العالمية في عام ٢٠٠٣. البيانات بالملي متر الزئبقي!

المدى	الانقباضي	الانبساطي	التوصية
ضغط الدم منخفض جدا	١٠٠	٦٠	استشر طبيبك
١ أعلى ضغط دم	١٢٠-١٠٠	٨٠-٦٠	فحص ذاتي
٢ ضغط الدم طبيعي	١٣٠-١٢٠	٨٥-٨٠	فحص ذاتي
٣ ضغط الدم مرتفع قليلا	١٤٠-١٣٠	٩٠-٨٥	استشر طبيبك
٤ ضغط الدم مرتفع جدا	١٦٠-١٤٠	١٠٠-٩٠	تحتاج لاستشارة طبية
٥ ضغط الدم مرتفع كثير جدا	١٨٠-١٦٠	١١٠-١٠٠	تحتاج لاستشارة طبية
٦ ضغط الدم مرتفع بشكل خطر	١٨٠ ↑	١١٠ ↑	تحتاج لاستشارة طبية بشكل عاجل

إن القيمة الأعلى هي التي تحدد التقييم. مثال: أقرأ القيمة بين ١٥٠/٨٥ أو ١٢٠/٩٨ مليمتر زئبقي التي تشير إلى «ضغط الدم المرتفع جدا».

٢. إستعمال الجهاز للمرة الأولى

نشط البطاريات التي تم تركيبها

اسحب الشريط الواقي البارز من حجيرة البطارية ③.

ضبط التاريخ والوقت

١. بعد تركيب البطاريات الجديدة ، يومض رقم السنة في شاشة العرض. يمكنك أن تقوم بضبط السنة بضغط زر M ⑤. للتأكيد وبعد ذلك ضبط الشهر، اضغط الزر ⑥.

٢. يمكنك أن تقوم بضبط الشهر الآن باستعمال زر M . اضغط زر الوقت للتأكيد وبعد ذلك قم بضبط اليوم.

٣. يرجى تنفيذ التعليمات أعلاه لضبط اليوم والساعة والدقائق.

٤. عندما تقوم بضبط الدقائق وضغط زر الوقت، يتم ضبط التاريخ والوقت وعرض الوقت.

٥. إذا كنت تريد تغيير التاريخ والوقت، اضغط وثبت زر الوقت لمدة ٣ ثواني تقريبا حتى

يبدأ رقم السنة بالإيماض. الآن يمكنك ادخال القيم الجديدة كما هو مبين أعلاه.

٣. أخذ قياس ضغط الدم باستعمال هذا الجهاز

قائمة التأكيد من أخذ قياس يعتمد عليه

١. تفادى بذل نشاط أو الأكل أو التدخين مباشرة قبل القياس.
٢. اجلس لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل القياس - واسترخي.
٣. خذ القياس دائماً من نفس المعصم (الأيسر عادة).
٤. أزل أي ملابس وساعتك، على سبيل المثال، لكي يكون الرسغ حر الحركة.
٥. تأكد من أن حزام الذراع دائما موضوع بشكل صحيح، كما هو مبين في الصور التي تظهر في نشرة التعليمات.
٦. البس حزام الرسغ بارتياح بحيث لا يكون ضيقاً جداً. يغطي حزام الرسغ قطر رسغ يتراوح بين ١٣,٥ إلى ٢١,٥ سنتيمتر (٥,٢٥ - ٨,٥ بوصات).
٧. اسند ذراعك في وضع مسترخي وتأكد بأن الجهاز على نفس مستوى القلب.
٨. إضغط زر التشغيل/ الإيقاف ① لبدء القياس.

٩. حزام الذراع سينتفخ الآن ألياً. استرخي، لا تتحرك ولا تشد عضلة ذراعك حتى تظهر نتيجة القياس. تنفس بشكل معتاد ولا تتكلم.

١٠. عندما يصل الضغط إلى المستوى الصحيح، يتوقف الضخ وينخفض الضغط بشكل تدريجي. إذا لم يتم الوصول إلى الضغط المطلوب، سيضخ الجهاز هواء أكثر ألياً في حزام الذراع.

١١. أثناء القياس، رمز القلب ⑭ ان سيومض في شاشة العرض وستصدر نغمة في كل مرة يتم استشعار نبض القلب.

١٢. إن النتيجة، تشمل ضغط الدم الانقباضي ⑦ و الانبساطي ⑧ ويعرض النبض ⑨ كما تسمع نغمة أطول. لاحظ أيضا التفسيرات الخاصة بالقراءات الأخرى في هذا الكتيب.

١٣. أزل وأطفأ شاشة العرض وأدخل النتيجة في بطاقة ضغط الدم المرفقة. (ستطفئ الشاشة ألياً بعد دقيقة واحدة تقريبا)

👉 يمكنك أن توقف عملية القياس في أي وقت كان بضغط صمام التفريغ السريع (ومثال على ذلك: - إذا كنت تشعر بعدم الارتياح أو بدأت تشعر بإحساس ضغط غير مريح).

٤. ظهور مؤشر اضطراب القلب للكشف المبكر

هذا الرمز ⑬ يشير بأن هناك بعض عدم الانتظام في النبض التي تم اكتشافها أثناء القياس. وفي حال انحراف النتيجة في هذا الجهاز، عن ضغط الدم الطبيعي - يكرّر القياس. في أكثر الحالات، لا يوجد داع للقلق. وعلى أية حال، إذا ظهر الرمز بشكل منتظم (ومثال على ذلك عدّة مرات في الأسبوع في القياسات المأخوذة يوميا) ننصحك بإخبار طبيبك. يرجى أن تطلع الطبيب الخاص بك على التفسير التالي:

معلومات للطبيب عن شاشة العرض المتكرر لمؤشر عدم اتساق النبض

هذا الجهاز هو جهاز لمراقبة ضغط الدم المتقلب الذي يحلّل أيضا تردد النبض أثناء القياس. إن الجهاز قد تم اختباره سريريا.

إن رمز الاضطراب يعرض بعد القياس، إذا حدث عدم الانتظام في النبض أثناء القياس.

إذا ظهر الرمز كثيرا بشكل متكرر (ومثال على ذلك: - عدّة مرات بالأسبوع على القياسات التي تتم يوميا) نوصي المريض بالحصول عن مشورة طبية.

الجهاز ليس بديلا عن فحص القلب، لكنه يساعد على اكتشاف عدم الانتظام في النبض في مرحلة مبكرة.

٥. ذاكرة البيانات

في نهاية القياس، يخزن هذا الجهاز كل نتيجة آليا، بما في ذلك التاريخ والوقت.

مشاهدة القيم المخزونة

اضغط زرّ M ⑤ سريعا، عندما يكون الجهاز مطفئ. تعرض أولا شاشة العرض «M» ⑫ وبعد ذلك القيمة، ومثال على ذلك: - «M ١٧». هذا يعني بأن هناك ١٧ قيمة في الذاكرة. ثم ينقل الجهاز إلى النتيجة الأخيرة المخزونة.

إن الضغط على زرّ M يعرض القيمة السابقة ثانية. والضغط على زرّ M يمكنك مرارا وتكرارا من التنقل بين قيمة مخزونة وأخرى.

الذاكرة مملوءة

ينبغي أن تتذكر أن أقصى حد لسعة الذاكرة هو ٢٠٠ وأنه لم يتم تجاوزه. إذا ما امتلأت الذاكرة فإن القيم الجديدة تحل محل القيم القديمة.



مسح جميع القيم

إذا كنت متأكد بأنك تريد بشكل دائم مسح جميع القيم المخزونة، اضغط وثبت زرّ M (لا بد وأن يتم إطفاء الجهاز مقدما) حتى يظهر «CL» وبعد ذلك ارفع إصبعك عن الزرّ. لمسح الذاكرة بشكل دائم، اضغط زرّ M بينما يومض «CL». القيم الفردية لا يمكن أن تمسح.

تجنب تسجيل قراءة ما

اضغط زر التشغيل ① أثناء عرض القراءة. واستمر في الضغط على الزر حتى ترى أن ⑫ «M» قد بدأ في الوميض وحينها ارفع إصبعك عنه. قم بالتأكيد من خلال ضغط زر الذاكرة M.

٦. ضبط وظيفة جرس الإنذار

هذا الجهاز يسمح لك بضبط عدد ٢ جرس إنذار تنطلق عندهما إشارة جرس إنذار. وهذا يمكن أن يشكل مساعدة مفيدة، على سبيل المثال كتذكير لتناول الدواء.

١. لضبط وقت جرس الإنذار، اضغط زرّ الوقت ⑥ (لا بدّ وأن يطفأ الجهاز مسبقاً)

وفورا بعد ذلك زرّ M ⑤ وثبت كلا الزرين حتى يظهر رمز الجرس ⑪ في يسار أسفل شاشة العرض. ثم ارفع إصبعك عن كلا الزرين. وميض الرقم «١» في شاشة العرض يشير بأنّه يمكن الآن ضبط جرس الإنذار الأول.

٢. اضغط زرّ الوقت لوضع الساعة - عندها تومض الساعة وبذلك فإن ضغط زرّ M يسمح لك بضبط ساعة جرس الإنذار. للتأكيد، اضغط زرّ الوقت.

٣. ستومض الآن الدقائق. يمكن ضبط الدقائق باستعمال زرّ M. للتأكيد، اضغط زرّ الوقت ثانية.

٤. رمز الجرس سيومض الآن. استعمل زرّ M لاختيار إذا ما كان وقت جرس الإنذار سيصبح نشيط بصوت (جرس) أو غير نشيط (جرس مشطوب). للتأكيد، اضغط زرّ الوقت.

لضبط جرس إنذار ثانية، اتبع الخطوات أعلاه لكن إذا بدأ الرقم «١» بالوميض، اضغط زرّ M لاختيار «٢» وأكد ذلك بضغط زرّ الوقت.

◀ وقت جرس الإنذار النشط يشار إليه برمز الجرس في شاشة العرض.

◀ سيسمع جرس الإنذار في الوقت المحدد كلّ يوم.

◀ لإطفاء جرس الإنذار عندما يصدر، اضغط على زر تشغيل/إيقاف ①.

◀ لإطفاء جرس الإنذار بشكل دائم، اتبع الخطوات أعلاه واختار رمز الجرس المشطوب. سيختفي هذا بعد ذلك من شاشة العرض.

◀ يجب أن يعاد إدخال أوقات جرس الإنذار كلّ مرة تستبدل فيه البطاريات.

٧. مؤشر البطارية وتغيير البطارية

البطاريات قاربت على الانتهاء

عندما تصبح البطاريات ٤/٣ ممتلئة تقريبا فإن رمز البطارية ⑮ سيومض والجهاز يعمل (تعرض البطارية شبه ممتلئة). بالرغم من أن الجهاز سيستمر في القياس بشكل موثوق، يجب أن تحصل على بطاريات بديلة.

البطاريات انتهت - تبديل

عندما تنتهي البطاريات، فإن رمز البطارية (15) سيومض والجهاز يعمل (تعرض البطارية منتهية). لا تستطيع أخذ أي قياسات أخرى ويجب أن تستبدل البطاريات.

١. افتح حجيرة البطارية (3) بسحب غطاء حجيرة البطارية.

٢. استبدل البطاريات - تأكد من التقاطب الصحيح كما هو مبين وفق الرموز في الحجيرة.

٣. لضبط التاريخ والتوقيت، اتبع الإجراء البين في قسم الخطأ! مصدر الإشارة غير موجود.

تحتفظ الذاكرة بكل القيم بالرغم من أنه يجب إعادة التاريخ والوقت (ومن المحتمل أيضا أوقات جرس الإنذار) - لذا فإن رقم السنة يومض أليا بعد أن تستبدل البطاريات.

نوع بطاريات وأي إجراء؟

يرجى إستعمال عدد ٢ بطارية جديد طويل العمر ١,٥ فولت، حجم AAA.

لا تستعمل البطاريات بعد التاريخ انتهائها.

أزل البطاريات، إذا الجهاز لن يستعمل لمدة طويلة.

إستعمال البطاريات القابلة للشحن

يمكنك أن تشغل هذا الجهاز أيضا باستعمال بطاريات قابلة للشحن.

يرجى استعمال بطاريات نوع «NiMH» فقط القابلة للاستعمال ثانية!

البطاريات يجب أن تزال ويعاد شحنها، إذا ظهر رمز البطارية (البطارية منتهية!) يجب أن لا تبقى داخل الجهاز، إذ قد تصبح متضررة (التفريغ الكلي) يحصل كنتيجة للاستعمال المنخفض للجهاز، حتى عندما يكون مطلقاً.

أزل البطاريات القابلة للشحن دائماً، إذا كنت لا تنوى استعمال الجهاز لمدة أسبوع أو أكثر!

لا يمكن أن تشحن البطاريات في جهاز مراقبة ضغط الدم! أعد شحن هذه البطاريات في شاحن خارجي ولاحظ المعلومات الخاصة بالشحن والعناية والمتانة!

٨. رسائل الخطأ

إذا حدث خطأ أثناء القياس، يتم مقاطعة القياس وتعرض رسالة خطأ، ومثال على ذلك: «ERR3».

الخطأ	الوصف	السبب المحتمل وعلاجه
ERR 1	الإشارة ضعيفة جدا	إن كانت إشارات النبض على حزام الذراع ضعيفة جدا. يتم إعادة وضع حزام الذراع وتكرار القياس.

* يرجى استشارة طبيبك، إذا حدثت هذه المشكلة أو أي مشكلة أخرى بشكل متكرر.

👉 إذا كنت تعتقد بأن النتائج غير عادية، يرجى أن تقرأ بعناية المعلومات في

القسم ١.

٩. السلامة والعناية واختبار الدقة والتخلص

السلامة والحماية ⚠️

• يمكن استعمال هذا الجهاز فقط للغرض المبين لها في هذا الكتيب. لا يمكن أن يحمل الصانع مسؤولية الضرر بسبب الاستخدام الخاطئ.

• هذا الجهاز يتألف من مكونات حساسة ويجب التعامل معها بحذر. لاحظ ظروف التخزين والتشغيل المبينة في قسم المواصفات الفنية!

• إحمي الجهاز من:

- الماء والرطوبة
- درجات الحرارة العالية جدا
- الصدمات والسقوط
- التلوث والغبار
- ضوء الشمس المباشر
- الحرارة والبرودة

• إن أحزمة الذراع حساسة ويجب أن تعامل بعناية.

الخطأ	الوصف	السبب المحتمل وعلاجه
ERR 2	إشارة خطأ	أثناء القياس، تم اكتشاف إشارات الخطأ بواسطة حزام الذراع، الناتجة على سبيل المثال من توتر العضلة أو الحركة. كرر القياس، أبقِ ذراعك ساكنا.
ERR 3	لا يوجد ضغط في حزام الذراع	لا يمكن توفير ضغط كافي في حزام الذراع. ربما يكون هناك تسرب قد حدث. تحقق من أن حزام الذراع موصل بشكل صحيح وليس مرخيا جدا. استبدل البطاريات إذا كان ذلك ضروريا. قم بإعادة أخذ القياس.
ERR 5	النتيجة الشاذة	إشارات القياس خاطئة ولا يمكن أن تظهر نتيجة. اقرأ قائمة التدقيق لأخذ القياسات الموثوقة وبعد ذلك كرر القياس. *
HI	نبض أو ضغط حزام الذراع عالي جدا	إن الضغط في حزام الذراع عالي جدا أكثر من ٣٠٠ ملم زئبقي أو أن النبض مرتفع جدا أكثر من ٢٠٠ نبضة في الدقيقة. استرخي لمدة ٥ دقائق وكرر القياس. *
LO	النبض منخفض جدا	النبض منخفض جدا أقل من ٤٠ نبضة في الدقيقة. كرر القياس. *

التخلص



يجب أن يتم التخلص من البطاريات والألات الإلكترونية بموجب التعليمات المطبقة محليا، وليس مع النفايات المنزلية.

١٠. الكفالة

إن هذا الجهاز مغطى بكفالة لمدة ٥ سنوات من تاريخ الشراء وهي سارية فقط عند تقديم بطاقة الكفالة التي أستمكلم الموزع ببياناتها (انظر خلفه) والتي يتأكد فيها تاريخ الشراء أو إيصال ماكينة النقود.

- الكفالة تغطي الشاشة، وكرة المضخة والحزام.
- فتح أو تعديل الجهاز يبطل الكفالة.
- الكفالة لا تغطي ضرر الناتج بسبب التعامل غير الصحيح، أو البطاريات الفارغة، أو الحوادث أو عدم التقيد بتعليمات التشغيل.
- يرجى الاتصال بخدمة مايكرولايف (انظر المقدمة).

• انفخ حزام الذراع فقط عندما يتم تركيبه.

• لا تستعمل الجهاز بالقرب من الحقول الكهرومغناطيسية القوية مثل أجهزة الهواتف النقالة أو التجهيزات الإنذاعية.

• لا تستعمل الجهاز إذا كنت تعتقد بأنه تالف أو عند ملاحظة أي أمر غير عادي.

• لا تفتح الجهاز أبداً.

• إذا لم تستعمل الجهاز لمدة طويلة يجب رفع البطاريات.

• اقرأ تعليمات السلامة الأخرى في الأقسام الفردية من هذا الكتيب.

• تأكد بأن الأطفال لا يستعملون الجهاز بدون إشراف؛ بعض الأجزاء صغيرة بما فيه الكفاية بحيث يمكن ابتلاعها.



العناية بالجهاز

نظف الجهاز فقط باستعمال فوطة ناعمة الملمس وجافة.

تنظيف حزام الرسغ

أزل أي علامات بعناية من على حزام الرسغ باستعمال قماش رطب ومنظف معتدل.

اقرأ تعليمات السلامة الأخرى في الأقسام الخاصة بها في هذا الكتيب.

اختبار الدقة

نوصي بفحص هذا الجهاز للدقة كل سنتين أو بعد الاصطدام الميكانيكي (ومثال على ذلك:

أن يسقط). يرجى الاتصال بخدمة مايكرولايف لترتيب الاختبار (انظر المقدمة).

١١. المواصفات الفنية

درجة حرارة التشغيل:	١٠-٤٠ درجة مئوية / ٥٠-١٠٤ درجة فهرنهايت
درجة حرارة التخزين:	- ٢٠ - + ٥٠ درجة مئوية / -٤- +١٢٢ درجة فهرنهايت ١٥-٩٠٪ الحد الأقصى للرطوبة النسبية
الوزن:	١٣٠ جرام (شامل البطاريات)
الأبعاد:	٨٠×٧٠×٧٠ ملم
إجراءات القياس:	قياس التذبذب، يتوافق مع طريقة كروتكوف: مرحلة I الانقباضية، مرحلة V الانبساطية
مدى القياس:	٣٠-٢٨٠ مليمتري زئبقي - ضغط الدم ٤٠-٢٠٠ نبضة في الدقيقة - نبض
مدى عرض ضغط حزام الذراع:	٠ - ٢٩٩ ملم زئبقي
درجة الوضوح:	١ ملم زئبقي
الدقة الساكنة:	الضغط ضمن ± ٣ ملم زئبقي
دقة النبض:	٥٪ \pm من القيمة المقروءة
مصدر الفولطية:	بطاريات ١,٥×٢ فولت حجم AAA
مرجعية المقاييس:	التوجيهات الأوروبية رقم 93/42/EEC المجموعة الاقتصادية الأوروبية NIBP: EN 1060-1 /-3 /-4, ANSI / AAMI SP10 متطلبات

نحتفظ على حق إجراء تعديلات فنية !

לקוח יקר,

מד לחץ הדם החדש מבית Microlife הוא מכשיר רפואי אמין למדידות לחץ דם בפרק כף היד. הוא פשוט לשימוש, מדויק ומומלץ מאד למדידת לחץ דם בבית. מכשיר זה פותח בשיתוף עם רופאים. ניסויים קליניים הוכיחו שרמת הדיוק שלו מאד גבוהה.*

קרא הוראות אלה בעיון כדי להבין את כל השימושים ואת מידע הבטיחות. חשוב לנו שתהיה מרוצה מהמוצר של Microlife. אם יש לך שאלות, בעיות או שאתה מעוניין להזמין חלפים, פנה לשירות הלקוחות של Microlife. ספק המוצר או בית המרקחת שלך יוכלו לתת לך את הכתובת של ספק Microlife במדינתך. לחילופין, בקר באתר האינטרנט בכתובת www.microlife.co.il, בו תוכל למצוא שפע של מידע חשוב על המוצרים שלנו.

שמור על בריאותך – Microlife AG!

* מכשיר זה נבדק קלינית בהתאם לפרוטוקול האגודה הבריטית ליתר לחץ דם (BHS). הדירוג הגבוה ביותר האפשרי עבור דיוק מדידת לחץ סיסטולי (A) ודיאסטולי (A).

① לחצן הפעלה/כיבוי

② צג

③ תא סוללות

④ שרוולית

⑤ לחצן M (זיכרון)

⑥ לחצן זמן

צג

⑦ ערך סיסטולי

⑧ ערך דיאסטולי

⑨ דופק

⑩ תאריך/שעה

⑪ זמן התרעה

⑫ ערך מאוחסן

⑬ מחוון הפרעה בקצב הלב

⑭ קצב דופק

⑮ תצוגת הסוללה

קרא את ההוראות בעיון לפני השימוש במכשיר זה.

1. עובדות חשובות על לחץ דם ומדידה עצמית

• כיצד אוכל להעריך את לחץ הדם שלי?

2. שימוש במכשיר בפעם הראשונה

• הפעלת הסוללות הקבועות

• הגדרת התאריך והשעה

3. מדידת לחץ דם באמצעות מכשיר זה

4. הופעה של מחוון ההפרעה בקצב הלב לצורך גילוי מוקדם

5. זיכרון נתונים

• הצגת הערכים המאוחסנים

• זיכרון מלא

• מחיקת כל הערכים

• כיצד לא לאחסן מדידה

6. הגדרת פונקצית ההתרעה

7. מחוון סוללה והחלפת סוללות

• הסוללות כמעט ריקות

• הסוללות ריקות - החלפה

• אילו סוללות ומהו התהליך?

• שימוש בסוללות נטענות

9. בטיחות, טיפול, בדיקת דיוק וסילוק לאשפה

• בטיחות והגנה

• טיפול במכשיר

• ניקוי השרוולית

• בדיקת דיוק

• סילוק לאשפה

10. אחריות

11. מפרטים טכניים

כרטיס אחריות

1. עובדות חשובות על לחץ דם ומדידה עצמית

• **לחץ דם** הוא הלחץ של הדם שזורם בעורקים, אשר נוצר על

ידי פעולת השאיבה של הלב. תמיד מתבצעת מדידה של שני

ערכים, הערך ה**סיסטולי** (הגבוה יותר) והערך ה**דיאסטולי**

(הנמוך יותר).

• המכשיר מציין גם את **קצב הדופק** (מספר הפעמים בדקה

שהלב פועם).

לבריאותך, וחייבת להיות מטופלת על-ידי הרופא שלך!

- היוועץ תמיד עם הרופא שלך לגבי ערכי לחץ הדם שלך ודווח לו אם הבחנת במשהו חריג או אם אינך בטוח בתוצאות המדידה.
לעולם אל תסתמך על מדידת לחץ דם יחידה.
- **מספר גורמים יכולים להשפיע על דיוק המדידות שמתבצעות בפרק כף היד.** במקרים מסוימים, התוצאה עשויה להיות שונה מהתוצאה שנמדדת בזרוע העליונה. לכן אנו ממליצים להשוות ערכים אלה עם הערכים שנמדדו בזרוע העליונה ולשאול את הרופא שלך עליהם.
- הזן את המדידות שלך **ביומן לחץ הדם** המצורף. יומן זה יספק לרופא שלך מבט מהיר.
- ישנם גורמים רבים **לערכי לחץ דם גבוהים** מדי. הרופא שלך יסביר לך אותם ביתר פירוט ויציע לך טיפול כאשר יהיה בכך צורך. מלבד זאת, ניתן להפחית את לחץ הדם בעזרת תרופות, טכניקות הרגעה, ירידה במשקל ופעילות גופנית.
- **בשום אופן אל תשנה את המינון של תרופות כלשהן שנרשמו על-ידי הרופא שלך!**

למאמץ הגופני ולכושר. לכן, **עליך לבצע את המדידות באותם תנאים שקטים וכאשר אתה מרגיש רגוע!** בצע לפחות שתי מדידות ביום, אחת בבוקר ואחת בערב.

- זה לגמרי נורמאלי ששתי מדידות רצופות יתנו **תוצאות שונות** באופן מובהק.
- **סטיות** בין מדידות שהרופא שלך מבצע או שמתבצעות בבית המרקחת, לבין מדידות שאתה מבצע בבית, גם הן נורמאליות, כיוון שמצבים אלה שונים לחלוטין.
- **מספר מדידות** נותנות תמונה הרבה יותר ברורה מאשר מדידה אחת יחידה.
- **בצע הפסקה קטנה** של לפחות 15 שניות בין מדידה למדידה.
- אם את **בהריון**, עלייך למדוד את לחץ הדם לעתים קרובות, כיוון שהוא משתנה באופן דרסטי במהלך ההיריון!
- אם את/ה סובל/ת **מדופק לא סדיר (הפרעות בקצב הלב)**, עליך להעריך את המדידות שביצעת בעזרת מכשיר זה רק לאחר התייעצות עם רופא.
- **תצוגת הדופק אינה מתאימה לבדיקת התדירות של קוצבי לב!**

כיצד אוכל להעריך את לחץ הדם שלי?

טבלה לסיווג ערכי לחץ דם במבוגרים לפי ארגון הבריאות העולמי, 2003. הנתונים במ"מ כספית (mmHg).

טווח	סיסטולי	דיאסטולי	המלצה
לחץ הדם נמוך מדי	↓ 100	↓ 60	התייעץ עם הרופא שלך
1. לחץ הדם אופטימאלי	100 - 120	60 - 80	בדיקה עצמית
2. לחץ הדם תקין	120 - 130	80 - 85	בדיקה עצמית
3. לחץ הדם גבוה במקצת	130 - 140	85 - 90	התייעץ עם הרופא שלך
4. לחץ הדם גבוה מדי	140 - 160	90 - 100	פנה לעזרה רפואית
5. לחץ הדם גבוה מדי במידה רבה	160 - 180	100 - 110	פנה לעזרה רפואית
6. לחץ הדם גבוה בצורה מסוכנת	↑ 180	↑ 110	פנה בדחיפות לעזרה רפואית!

התוצאה הגבוהה ביותר הוא זו שקובעת את ההערכה.

דוגמה: קריאה של ערך בין 150/85 או 120/98 מ"מ כספית מציינת «לחץ הדם גבוה מדי».

2. שימוש במכשיר בפעם הראשונה

הפעלת הסוללות הקבועות

משוך את רצועת המגן שבולטת מתא הסוללה ③

הגדרת התאריך והשעה

- לאחר הנחת הסוללות החדשות במקומן, המספר שמייצג את השנה מהבהב בצג. ניתן להגדיר את השנה על-ידי לחיצה על הלחצן M ⑤. כדי לאשר ולאחר מכן להגדיר את החודש, לחץ על לחצן הזמן ⑥.
- ניתן כעת להגדיר את החודש על-ידי לחיצה על הלחצן M. לחץ על לחצן הזמן כדי לאשר ולאחר מכן להגדיר את היום.
- מלא אחר ההוראות לעיל כדי להגדיר את היום, השעה והדקות.
- לאחר הגדרת הדקות ולחיצה על לחצן הזמן, התאריך והשעה מוגדרים והזמן מוצג.
- אם ברצונך לשנות את התאריך והשעה, לחץ לחיצה ארוכה על לחצן הזמן למשך כ-3 שניות עד שהמספר של השנה יתחיל להבהב. כעת תוכל להזין את הערכים החדשים כפי שתואר לעיל.

3. מדידת לחץ דם באמצעות מכשיר זה

רשימת פעולות לביצוע מדידה מהימנה

1. הימנע מפעילות גופנית, אכילה או עישון זמן קצר לפני המדידה.
2. שב לפחות 5 דקות לפני המדידה – והירגע.
3. בצע תמיד את המדידה בזרוע השמאלית, במצב ישיבה.
4. הסר פריטי ביגוד ושעון, למשל, כך שפרק כף היד שלך יהיה חופשי.
5. ודא תמיד שהשרוולית ממוקמת כנדרש, כפי שמוצג בתמונות שעל גבי כרטיס ההנחיות המקוצרות.
6. התאם את השרוולית לזרוע בצורה נוחה, אך לא הדוקה מדי. השרוולית תכסה קוטר פרק כף יד של 13.5 עד 21.5 ס"מ.
7. תמוך בזרוע שלך בתנוחה רפויה וודא שהשרוולית נמצאת בגובה הלב.
8. לחץ על לחצן ההפעלה/כיבוי ① כדי להתחיל את המדידה.

9. השרוולית תתנפח באופן אוטומטי. הירגע, ואל תזיז או תמתח את שרירי הזרוע שלך עד שתוצאת המדידה תופיע. נשום בצורה רגילה ואל תדבר.
10. כאשר המכשיר מגיע ללחץ המתאים, הניפוח מפסיק והלחץ יורד בהדרגה. אם הלחץ המתאים לא הושג, המכשיר יוסיף באופן אוטומטי אוויר לשרוולית.
11. במהלך המדידה, סמל הלב ⑭ מהבהב בצג ונשמע צפצוף בכל פעם שהמכשיר מאתר פעימת דופק.
12. עם סיום המדידה, יישמע צפצוף ארוך ותוצג התוצאה, המורכבת מלחץ הדם הסיסטולי ⑦, הדיאסטולי ⑧ והדופק ⑨. שים לב להסברים על תוצאות נוספות בהמשך חוברת זו.
13. הסר את מד לחץ הדם, כבה אותו, והזן את התוצאה ביומן לחץ הדם המצורף. (המכשיר ייכבה באופן אוטומטי אחרי כדקה אחת.)



ניתן להפסיק את המדידה בכל עת על-ידי לחיצה על לחצן ההפעלה/כיבוי (למשל, אם אתה מרגיש לא נוח או שיש לך תחושת לחץ לא נעימה).

4. הופעה של מחוון ההפרעה בקצב הלב לצורך גילוי מוקדם

הסימן ⑬ מציין שהתגלתה אי-סדירות של הדופק במהלך המדידה. במקרה זה, ייתכן שהמדידה תראה סטייה מלחץ הדם הרגיל שלך - חזור על המדידה. ברוב המקרים, זו אינה סיבה לדאגה. עם זאת, אם הסמל מופיע באופן קבוע (לדוגמה, מספר פעמים בשבוע כאשר המדידה מתבצעת כל יום), מומלץ לדווח על כך לרופא. הראה לרופא שלך את ההסבר הבא:

מידע לרופא על הופעה תכופה של מחוון הפרעה בקצב הלב

מכשיר זה הנו מד לחץ דם אוסצילומטרי שבודק גם את תדירות הדופק במהלך המדידה. המכשיר עבר מחקרים קליניים. הסמל של ההפרעה בקצב הלב מוצג אחרי המדידה, אם יש אי-סדירות בדופק במהלך המדידה. אם הסמל מופיע לעתים תכופות יותר (לדוגמה, מספר פעמים בשבוע כאשר המדידה מתבצעת כל יום), אנו ממליצים לחולה לפנות לעזרה רפואית. המכשיר אינו מחליף בדיקת לב, אולם הוא משמש לאיתור אי-סדירויות בדופק בשלב מוקדם.

5. זיכרון נתונים

בסוף המדידה, המכשיר מאחסן באופן אוטומטי תוצאה, כולל תאריך ושעה.

הצגת הערכים המאוחסנים

כשהמכשיר כבוי, לחץ לחיצה קצרה על הלחצן M ⑤. תחילה מופיע בתצוגה «M» ⑫ ולאחר מכן ערך, כגון «M 17». ערך זה מציין שיש 17 ערכים בזיכרון. לאחר מכן, המכשיר עובר לתוצאה האחרונה שאוחסנה.

לחיצה נוספת על הלחצן M מציגה את הערך הקודם. לחיצה על הלחצן M שוב ושוב מאפשרת לך לעבור בין הערכים המאוחסנים.

זיכרון מלא

לאחר שמירת 200 תוצאות בזיכרון, הזיכרון מלא. מנקודה

זו ואילך, כל ערך חדש שיימדד ימחק את ערך הישן

ביותר.



מחיקת כל הערכים

אם אתה בטוח שברצונך למחוק את כל הערכים שאוחסנו, לחץ לחיצה ארוכה על הלחצן M (עלִיך לכתוב את המכשיר לפני כן) עד להצגת הכיתוב «CL», ולאחר מכן שחרר את הלחצן. כדי למחוק את הזיכרון לצמיתות, לחץ על הלחצן M תוך כדי הבהוב של הכיתוב «CL». לא ניתן למחוק ערכים בודדים.

כיצד לא לאחסן מדידה

לחץ על לחצן ההפעלה/כיבוי ① בעת שמוצגת תוצאת מדידה. המשך ללחוץ עד שהתצוגה מהבהבת «M» ⑫ ולאחר מכן שחרר את הלחצן. אשר על-ידי לחיצה על הלחצן M.

6. הגדרת פונקצית ההתרעה

במכשיר זה ניתן להגדיר 2 זמני התרעה בהם יישמע צליל התרעה. צליל זה יכול לשמש כתזכורת, למשל לנטילת תרופה.

1. כדי להגדיר זמן התרעה, לחץ על לחצן הזמן ⑥ (יש לכבות את המכשיר לפני כן) ומייד לאחר מכן על הלחצן M ⑤ והמשך ללחוץ על שני הלחצנים עד שסמל הפעמון ⑪ יופיע בצד השמאלי התחתון של הצג. לאחר מכן, שחרר את שני הלחצנים. הסמל «1» המהבהב בצג מציין שניתן כעת להגדיר את זמן ההתרעה הראשון.

2. להגדרת השעות, לחץ על לחצן הזמן – תצוגת השעה מהבהבת ולחיצה על הלחצן M מאפשרת להגדיר את שעת ההתרעה. כדי לאשר, לחץ על לחצן הזמן.

3. תצוגת הדקות תהבהב כעת. ניתן כעת להגדיר את הדקות בעזרת הלחצן M. כדי לאשר, לחץ שוב על לחצן הזמן.

4. סמל הפעמון יהבהב כעת. באמצעות הלחצן M, בחר האם זמן ההתרעה יהיה פעיל (פעמון) או לא פעיל (פעמון מבוטל). כדי לאשר, לחץ על לחצן הזמן.

◀ כדי להגדיר זמן התרעה נוסף, המשך לפי ההוראות לעיל אך אם הכיתוב «1» יהבהב, לחץ על הלחצן M כדי לבחור «2» ואשר בעזרת לחצן הזמן.

◀ זמן התרעה פעיל מצוין על-ידי סמל פעמון בצג.

◀ צליל ההתרעה יישמע כל יום בשעה שהוגדרה.

◀ כדי לכבות את ההתרעה כאשר היא מצפצפת, לחץ על לחצן ההפעלה/כיבוי ①.

◀ כדי לכבות לצמיתות את ההתרעה, פעל בהתאם להוראות לעיל ובחר בסמל הפעמון המחוק. הסמל ייעלם מהתצוגה.

◀ יש להגדיר מחדש את זמני ההתרעה בכל פעם שמחליפים את הסוללות.

7. מחוון סוללה והחלפת סוללות

הסוללות כמעט ריקות

לאחר שימוש בכ- $\frac{3}{4}$ מכוח הסוללות, סמל הסוללות ⑮ יהבהב מייד עם הפעלת המכשיר (מוצגת סוללה מלאה חלקית). למרות שהמכשיר ימשיך למדוד את לחץ הדם באופן מהימן, עליך לדאוג לסוללות חלופיות.

הסוללות ריקות - החלפה

כאשר הסוללות ריקות, סמל הסוללה 15 יהבהב מייד עם הפעלת המכשיר (מוצגת סוללה ריקה). בשלב זה לא ניתן לבצע מדידות נוספות ויש להחליף את הסוללות.

1. פתח את תא הסוללות 3 על ידי משיכת המכסה.

2. החלף את הסוללות – ודא שהקיטוב נכון, לפי הסימון שבתא הסוללות.

3. להגדרת התאריך והשעה, בצע את הצעדים שמתוארים «בסעיף 2».

הערכים נשארים שמורים בזיכרון למרות שיש לאפס את התאריך והשעה (וייתכן שגם להגדיר זמני התרעה) – לכן, מספר השנה מהבהב אוטומטית לאחר החלפת הסוללות.

אילו סוללות ומהו התהליך?

השתמש ב-2 סוללות חדשות, של 1.5 וולט, בגודל AAA.

אל תשתמש בסוללות שפג תוקפן.

אם המכשיר לא יהיה בשימוש תקופה ארוכה, יש להוציא את הסוללות.

שימוש בסוללות נטענות

ניתן להפעיל מכשיר זה גם באמצעות סוללות נטענות.

השתמש רק בסוללות נטענות מסוג «NiMH»!

אם סמל הסוללה (סוללה ריקה) מופיע, יש להוציא את הסוללות ולטעון אותן מחדש! אין להשאיר את הסוללות במכשיר, כיוון שעלול להיגרם להן נזק (פריקה מלאה כתוצאה משימוש מועט במכשיר, אפילו כשהמכשיר כבוי).

אם אינך מתכוון להשתמש במכשיר במשך שבוע או יותר, הוצא תמיד את הסוללות הנטענות!

לא ניתן לטעון את הסוללות בתוך מד לחץ הדם! טען מחדש את הסוללות במטען חיצוני ושים לב למידע לגבי טעינה, טיפול ועמידות!

8. הודעות שגיאה

אם מתרחשת שגיאה במהלך המדידה, המדידה תיפסק ומוצגת הודעת שגיאה, לדוגמה «ERR 3».

שגיאה	תיאור	סיבה אפשרית ופתרון
«ERR 1»	האות חלש מדי	האותות של הדופק בשרוולית חלשים מדי. שנה את מיקום השרוולית וחזור על המדידה.*

* אם בעיה זו או אחרת חוזרת שוב ושוב, התייעץ עם הרופא שלך.
 אם אתה חושב שהתוצאות אינן רגילות, אנא קרא בעיון את המידע שב«סעיף 1».

9. בטיחות, טיפול, בדיקת דיוק וסילוק לאשפה

בטיחות והגנה

- ניתן להשתמש במכשיר זה רק למטרה המתוארת בחוברת זו.
- היצרן לא יהיה אחראי לנזק שנגרם כתוצאה משימוש לא נכון.
- מכשיר זה כולל רכיבים רגישים ויש לטפל בו בזהירות. הקפד על תנאי האחסון וההפעלה שמתוארים בסעיף «מפרט טכני»!
- הגן על המכשיר מפני:
 - מים ולחות
 - טמפרטורות קיצוניות
 - חבלות ונפילות
 - זיהום ואבק
 - אור שמש ישיר
 - חום וקור
- השרווליות רגישות ויש לטפל בהן בזהירות.
- נפח את השרוולית רק כאשר היא מולבשת על הזרוע.

במהלך המדידה, זוהו אותות שגויים על-ידי השרוולית, שנגרמו למשל על-ידי תנועה או מתח בשריר. חזור על המדידה, תוך שמירה על יציבות הזרוע.	אותות שגויים	«ERR 2»
לא ניתן להפיק מספיק לחץ בשרוולית. ייתכן שיש דליפה. ודא שהשרוולית מחוברת היטב ושהיא אינה רפויה מדי. אם יש צורך, החלף את הסוללות. חזור על המדידה.	אין לחץ בשרוולית	«ERR 3»
אותות המדידה אינם מדויקים ולא ניתן להציג תוצאות. קרא את רשימת הפעולות לביצוע מדידה מהימנה ולאחר מכן חזור על המדידה*.	תוצאה לא תקינה	«ERR 5»
לחץ הדם בשרוולית גבוה מדי (מעל 300 מ"מ כספית) או שהדופק גבוה מדי (מעל 200 פעימות בדקה). הירגע למשך 5 דקות וחזור על המדידה*.	הדופק או לחץ הדם בשרוולית גבוה מדי	«HI»
הדופק נמוך מדי (פחות מ-40 פעימות בדקה). חזור על המדידה*.	הדופק נמוך מדי	«LO»

סילוק לאשפה

יש להשליך סוללות ומכשירים אלקטרוניים בהתאם לתקנות המקומיות ואין להשליכם יחד עם הפסולת הביתית.



10. אחריות

מכשיר זה מכוסה באחריות לתקופה של 5 שנים מתאריך הרכישה. האחריות תקפה רק עם הצגה של תעודת האחריות שמולאה על-ידי הספק (ראה מאחור), המאשרת את תאריך הרכישה או חשבונית מס/קבלה על הרכישה.

- סוללות, שרוולית ורכיבים נשחקים אינם כלולים.
 - פתיחה או שינוי של המכשיר פוסלים את האחריות.
 - האחריות אינה מכסה נזק שנגרם על-ידי שימוש לא נאות, סוללות מרוקנות או נוזלות, תאונות או אי-ציות להוראות ההפעלה.
- פנה לשירות של Microlife (עיין במבוא).

- אל תשתמש במכשיר בקרבת שדות אלקטרומגנטיים חזקים, כגון טלפונים ניידים או מתקני רדיו.
- אל תשתמש במכשיר אם אתה חושב שהוא פגום או שאתה מבחין במשהו חריג.
- לעולם אל תפרק את המכשיר.
- אם המכשיר לא יהיה בשימוש תקופה ארוכה, יש להוציא את הסוללות.
- קרא את הוראות הבטיחות הנוספות בחלקים הנפרדים של חוברת זו.

ודא שילדים לא משתמשים במכשיר ללא פיקוח. חלקים מסוימים הם קטנים במידה כזו שילדים עלולים לבלוע אותם.



טיפול במכשיר

נקה את המכשיר רק בעזרת מטלית רכה ויבשה.

ניקוי השרוולית

הסר בזהירות סימנים כלשהם מהשרוולית באמצעות מטלית לחה וסבון עדין.

בדיקת דיוק

מומלץ לבדוק את הדיוק של מכשיר זה כל שנתיים, או לאחר פגיעה מכאנית (לדוגמה, אם המוצר נפל). כדי לקבוע מועד לבדיקה, פנה לשירות של Microlife (עיין במבוא).

11. מפרט טכני

10 - 40 °C	טמפרטורת הפעלה:
-20 - +50 °C	טמפרטורת אחסון:
לחות יחסית מרבית 15 - 90 %	
130 גרם (כולל סוללות)	משקל:
80 x 70 x 70 מ"מ	ממדים:
אוסצילומטרי, לפי שיטת קורוטקוף:	תהליך מדידה:
Phase V סיסטולי, Phase V דיאסטולי	
280 - 30 מ"מ כספית – לחץ דם	טווח מדידה:
200 - 40 פעימות בדקה - דופק	
	תצוגת לחץ שרוולית
0 - 299 מ"מ כספית	טווח:
1 מ"מ כספית	רזולוציה:
לחץ בטווח של 3 ± מ"מ כספית	דיוק סטטי:
5% ± מהערך הנקרא	דיוק דופק:
2 סוללות 1.5 וולט; בגודל AAA	מקור מתח:
הנחיות EU מס' 93/42/EEC	התייחסות
דרישות NIBP: 4 / -3 / -1, EN 1060-1	לתקנים:
ANSI / AAMI SP10	

שינויים טכניים שמורים!

